



# ZIPP®

## Vuka Clip™



User Manual

Podręcznik użytkownika

Brugervejledning

Příručka pro uživatele

Manual de utilizare

Εγχειρίδιο χρήστη

# SRAM®

95-6618-009-100 Rev A  
© 2017 ZIPP, LLC

|                                      |                                                                        |                                                                       |           |
|--------------------------------------|------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>Tools and Supplies</b>            |                                                                        |                                                                       | <b>3</b>  |
| Narzędzia i materiały eksploatacyjne | Værktøj og materialer<br>Nástroje a pomůcky                            | Scule și materiale<br>Εργαλεία και παρεχόμενα                         |           |
| <b>Compatibility</b>                 |                                                                        |                                                                       | <b>5</b>  |
| Kompatybilność                       | Kompatibilitet<br>Kompatibilita                                        | Compatibilitate<br>Συμβατότητα                                        |           |
| <b>Initial Set Up</b>                |                                                                        |                                                                       | <b>6</b>  |
| Początkowa konfiguracja              | Første opsætning<br>Počáteční nastavení                                | Reglajul inițial<br>Αρχική ρύθμιση                                    |           |
| <b>Vuka Fit™ App</b>                 |                                                                        |                                                                       | <b>6</b>  |
| Aplikacja Vuka Fit                   | Vuka Fit-app<br>Aplikace Vuka Fit                                      | Aplicația Vuka Fit<br>Εφαρμογή Vuka Fit                               |           |
| <b>Extension Measurement</b>         |                                                                        |                                                                       | <b>7</b>  |
| Pomiar przedłużenia                  | Måling af styrforlængere<br>Míry nástavců                              | Măsurarea extensiilor<br>Μέτρηση επέκτασης                            |           |
| <b>High Mount Installation</b>       |                                                                        |                                                                       | <b>8</b>  |
| Górny montaż                         | Høj montering<br>Montáž z horní strany                                 | Montarea deasupra ghidonului<br>Τοποθέτηση με πάνω στήριξη            |           |
| <b>Riser Selection - Optional</b>    |                                                                        |                                                                       | <b>8</b>  |
| Wybór wspornika - opcjonalnie        | Udvalg af hævere - Ekstra udstyr<br>Výběr zvedací podložky - volitelné | Selectarea înălțătoarelor - opționale<br>Επιλογή ποδιάς - Προαιρετικά |           |
| <b>Low Mount Installation</b>        |                                                                        |                                                                       | <b>13</b> |
| Dolny montaż                         | Lav montering<br>Montáž ze spodní strany                               | Montarea sub ghidon<br>Τοποθέτηση με κάτω στήριξη                     |           |
| <b>Maintenance</b>                   |                                                                        |                                                                       | <b>17</b> |
| Konserwacja                          | Vedligeholdelse<br>Údržba                                              | Întreținerea<br>Συντήρηση                                             |           |

## Tools and Supplies

Narzędzia i materiały eksploatacyjne

## Værktøj og materialer

Nástroje a pomůcky

## Scule și materiale

Εργαλεία και παρεχόμενα

Highly specialized tools and supplies are required for the installation of your ZIPP® components. We recommend that you have a qualified bicycle mechanic install your ZIPP components.

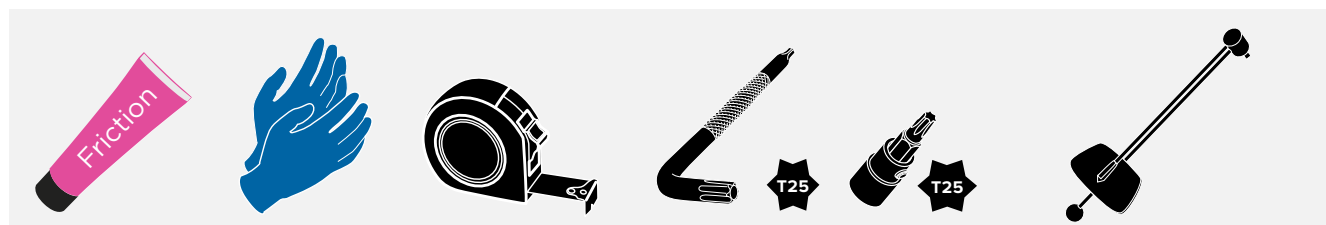
Do montażu komponentów ZIPP wymaga się użycia wysoce specjalistycznych narzędzi i materiałów eksploatacyjnych. Zaleca się zlecenie montażu komponentów ZIPP wykwalifikowanemu mechanikowi rowerowemu.

Der kræves meget specielle værktøjer og materialer til montering af dine ZIPP-dele. Vi anbefaler, at du får en kvalificeret cykelmekaniker til at montere dine ZIPP-dele.

K montáži součástí ZIPP jsou potřeba speciální nástroje a pomůcky. Montáž součástí ZIPP doporučujeme přenechat kvalifikovanému mechanikovi jízdních kol.

Pentru montarea componentelor ZIPP sunt necesare scule și materiale speciale. Recomandăm ca montarea componentelor ZIPP să se facă de un mecanic de biciclete calificat.

Απαιτούνται εξαιρετικά εξειδικευμένα εργαλεία και παρεχόμενα για την τοποθέτηση των εξαρτημάτων ZIPP. Συνιστούμε να γίνεται η τοποθέτηση των εξαρτημάτων ZIPP από επαγγελματία μηχανικό ποδηλάτων.



#### SAFETY INSTRUCTIONS

You must read and understand the Safety Instructions document included with your product before proceeding with installation. Improperly installed components are extremely dangerous and could result in severe and/or fatal injuries. If you have any questions about the installation of these components, consult a qualified bicycle mechanic. This document is also available on [www.zipp.com/support](http://www.zipp.com/support).

#### UWAGI DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

Przed rozpoczęciem montażu musisz zapoznać się z załączonym do produktu dokumentem omawiającym zasady bezpieczeństwa i zrozumieć je. Niewłaściwie zainstalowane komponenty są bardzo niebezpieczne i mogą spowodować poważne i/lub śmiertelne obrażenia. W przypadku pytań dotyczących montażu tych komponentów skonsultuj się z wykwalifikowanym mechanikiem rowerowym. Dokument jest również dostępny na stronie [www.zipp.com/support](http://www.zipp.com/support).

#### INSTRUKTIONER VEDR. SIKKERHED

Du skal læse og dokumentet med Sikkerhedsanvisninger, som fulgte med produktet, før du fortsætter med monteringen. Forkert monterede dele er ekstremt farlige og kan medføre alvorlige og/eller dødelige ulykker. Hvis du har nogen spørgsmål omkring monteringen af disse dele, skal du kontakte en kvalificeret cykelmekaniker. Dette dokument findes også på [www.zipp.com/support](http://www.zipp.com/support).

#### BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

Než budete pokračovat v montáži, je třeba, abyste si přečetli dokument s bezpečnostními informacemi, dodávaný s produktem, a abyste mu porozuměli. Nesprávně nainstalované součásti jsou velmi nebezpečné a mohou zapříčinit závažná nebo dokonce smrtelná zranění. V případě jakýchkoli dotazů ohledně montáže těchto dílů se obraťte na kvalifikovaného mechanika jízdních kol. Tento dokument je rovněž k dispozici na webových stránkách [www.zipp.com/support](http://www.zipp.com/support).

#### INSTRUCȚIUNI DE SECURITATE

Înainte de a începe instalarea trebuie să citiți și să înțelegeți documentul privind normele de protecție a muncii. Componentele montate incorect sunt extrem de periculoase și pot cauza accidente grave și/sau chiar mortale. Pentru întrebări referitoare la montarea acestor piese consultați un mecanic de biciclete calificat. Acest document este disponibil și la [www.zipp.com/support](http://www.zipp.com/support).

#### ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Πρέπει να διαβάσετε και να κατανοήσετε το έγγραφο των οδηγιών ασφάλειας που συνοδεύει το προϊόν σας πριν προχωρήσετε με την τοποθέτηση. Εξαρτήματα που δεν έχουν τοποθετηθεί σωστά είναι εξαιρετικά επικίνδυνα και μπορούν να οδηγήσουν σε σοβαρούς ή/και θανάσιμους τραυματισμούς. Αν έχετε οποιοσδήποτε ερωτήσης σχετικά με την τοποθέτηση των εξαρτημάτων αυτών, συμβουλευτείτε έναν επαγγελματία μηχανικό ποδηλάτων. Το έγγραφο αυτό είναι επίσης διαθέσιμο στη διεύθυνση [www.zipp.com/support](http://www.zipp.com/support).

ZIPP® Vuka Clip™ is designed for use with:

- 31.8 mm handlebars
- 5 mm, 10 mm, 25 mm, or 50 mm ZIPP Vuka Clip Risers
- 22.2 mm diameter extensions

*ZIPP Vuka Clip is not compatible with 22 mm diameter extensions.*

ZIPP Vuka Clip er designet til brug med:

- 31,8 mm styr
- 5 mm, 10 mm, 25 mm eller 50 mm ZIPP Vuka Clip Risers
- 22,2 mm diameter styrforlængere

*ZIPP Vuka Clip er ikke kompatibel med styrforlængere med en diameter på 22 mm.*

ZIPP Vuka Clip este proiectat pentru utilizare cu:

- ghidoane de 31,8 mm
- înălțătoare ZIPP Vuka Clip de 5 mm, 10 mm, 25 mm sau 50 mm
- extensii cu diametrul de 22,2 mm

*ZIPP Vuka Clip nu este compatibil cu extensiile cu diametrul de 22 mm.*

Zatrask ZIPP Vuka Clip zaprojektowano do współpracy z:

- kierownicami 31,8 mm
- wspornikami ZIPP Vuka Clip 5 mm, 10 mm, 25 mm lub 50 mm
- przedłużeniami o średnicy 22,2 mm

*Zatrask ZIPP Vuka Clip nie jest kompatybilny z przedłużeniami o średnicy 22 mm.*

Produkt ZIPP Vuka Clip je určen pro:

- Řídítka 31,8 mm
- Zvedací podložky ZIPP Vuka Clip 5, 10, 25 nebo 50 mm
- Nástavce o průměru 22,2 mm

*Produkt ZIPP Vuka Clip není kompatibilní s nástavci o průměru 22 mm.*

To ZIPP Vuka Clip είναι σχεδιασμένο για χρήση με:

- Τιμόνια 31,8 mm
- Ποδιές Vuka Clip της ZIPP των 5 mm, 10 mm, 25 mm, ή 50 mm
- Επεκτάσεις διαμέτρου 22,2 mm

*To ZIPP Vuka Clip δεν είναι συμβατό με επεκτάσεις διαμέτρου 22 mm.*

The Vuka Clip™ provides the option to install your extensions high mount (above the bar) or low mount (below the bar), maximizing your comfort and fit.

If you do not currently have an extension set-up, consult a professional bicycle fitter for your optimal fit.

Vuka Clip giver mulighed for at montere dine styrforlængere højt (over styret) eller lavt (under styret), for at få maksimal komfort og tilpasning.

Hvis du ikke har styrforlængere monteret nu, så kontakt en professionel cykelmontør for at få en optimal tilpasning.

Vuka Clip asigură opțiunea de montare a extensiilor în poziția superioară (deasupra ghidonului) sau montare în poziția inferioară (sub ghidon), crescând la maximum confortul și fixarea.

Dacă bicicleta nu este echipată cu extensii, pentru montarea optimă consultați un mecanic de biciclete profesionist.

Zatrask Vuka Clip pozwala na górny montaż rur przedłużenia kierownicy (nad kierownicą) lub dolny montaż (pod kierownicą), co maksymalnie zwiększa komfort jazdy.

Jeśli obecnie nie masz konfiguracji przedłużenia, skonsultuj się ze specjalistą w zakresie bike fittingu, aby ustalić optymalną dla ciebie konfigurację.

Produkt Vuka Clip umožňuje namontovat nástavce z horní strany (nad řídítko) nebo z dolní strany (pod řídítko), a tím dosáhnout optimálního posedu a maximálního komfortu.

Pokud dosud nemáte optimalizovaný posed včetně seřízení nástavců, obraťte se na profesionálního úpravce jízdních kol, který vám pomůže najít optimální posed.

To Vuka Clip παρέχει την επιλογή να τοποθετήσετε τις επεκτάσεις σας με πάνω στήριξη (από την πάνω μεριά της μπάρας) ή με κάτω στήριξη (από την κάτω μεριά της μπάρας), μεγιστοποιώντας την άνεση και την προσαρμογή.

Αν δεν έχετε μια διαμόρφωση επέκτασης αυτή τη στιγμή, συμβουλευτείτε έναν επαγγελματία τεχνικό ποδηλάτων για τη βέλτιστη προσαρμογή σας.

### Vuka Fit™ App

Aplikacja Vuka Fit

### Vuka Fit-app

Aplikace Vuka Fit

### Aplicația Vuka Fit

Εφαρμογή Vuka Fit

Use the Vuka Fit App at <http://zipp.com/support/vukafit/> to calculate your fit coordinates with a detailed parts list.

Skorzystaj z aplikacji Vuka Fit dostępnej pod adresem <http://zipp.com/support/vukafit/>, by skalkulować koordynaty swojej konfiguracji i uzyskać szczegółowy wykaz części.

Brug Vuka Fit-app'en på <http://zipp.com/support/vukafit/> for at udregne koordinaterne til din kropsbygning i forhold til en liste over dele.

K výpočtu parametrů posedu můžete použít aplikaci Vuka Fit na adrese <http://zipp.com/support/vukafit/>, v níž najdete též podrobný seznam dílů.

Pentru a calcula coordonatele de montare și o listă detaliată a componentelor utilizați aplicația Vuka Fit, care poate fi găsită la <http://zipp.com/support/vukafit/>.

Χρησιμοποιήστε την εφαρμογή Vuka Fit στη διεύθυνση <http://zipp.com/support/vukafit/> για να υπολογίσετε τις συντεταγμένες της προσαρμογής σας με έναν λεπτομερή κατάλογο εξαρτημάτων.

## Extension Measurement

Pomiar przedłużenia

Måling af styrforlængere

Míry nástavců

Măsurarea extensiilor

Μέτρηση επέκτασης

Measure and record your current extension length to assist with set up on your new components.

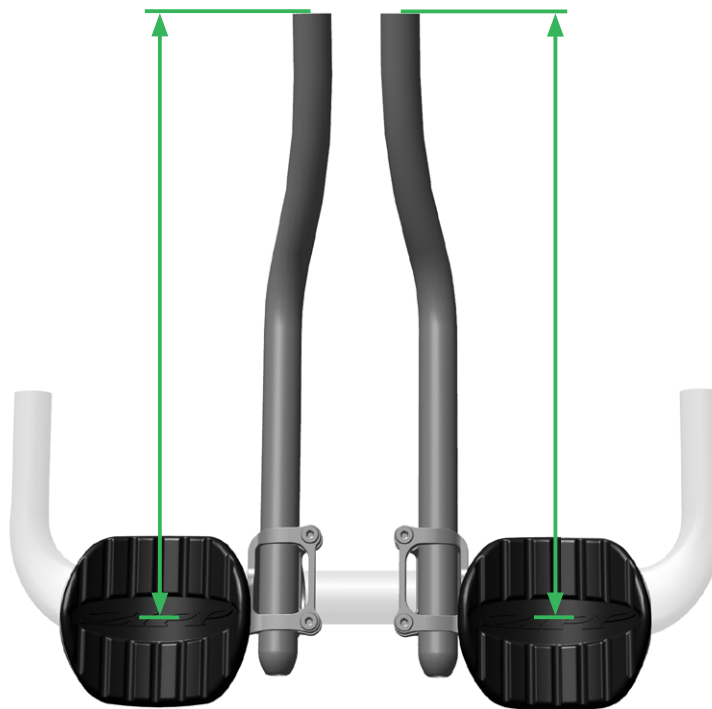
Mål og registrer længden på dine nuværende styrforlængere som en hjælp til opsætning af dine nye dele.

Măsurați și notați lungimea extensiei curente pentru a vă ajuta la reglarea noilor componente.

Zmierz i zanotuj długość swojego obecnego przedłużenia, by pomóc sobie z konfiguracją nowych części.

Změřte a poznamenejte si délku stávajícího nástavce, s jejíž pomocí můžete konfigurovat nové komponenty.

Μετρήστε και καταγράψτε το τρέχον μήκος της επέκτασής σας ως βοήθημα για τη διαμόρφωση των νέων εξαρτημάτων σας.



Measure  
Mierz

Mål  
Změřit

Măsurare  
Μέτρηση

**Riser Selection - Optional**

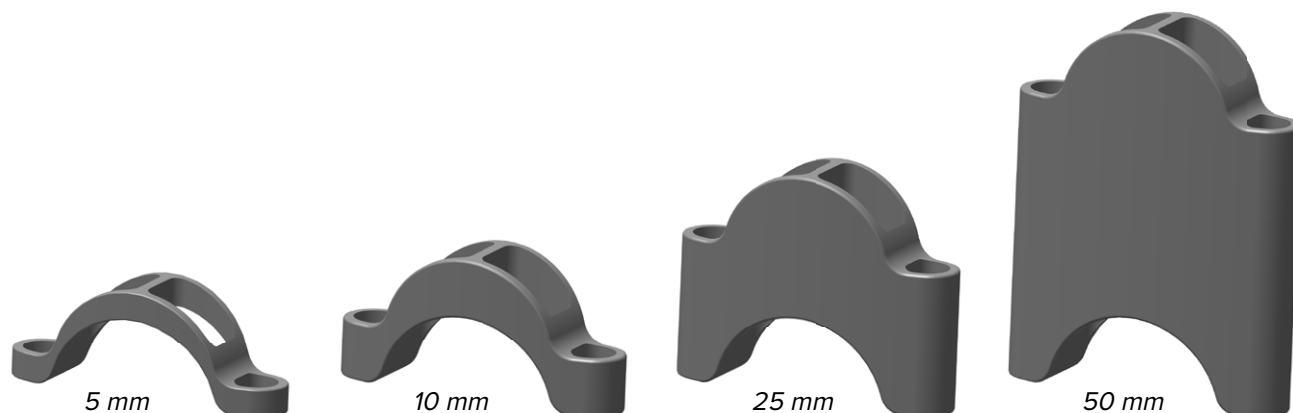
Wybór wspornika - opcjonalnie

Udvalg af hævere – Ekstra udstyr

Výběr zvedací podložky – volitelné

Selectarea înălțătoarelor – opționale

Επιλογή ποδιάς – Προαιρετικά



Select the appropriate ZIPP® Vuka Clip™ riser to achieve the pad height recommended by the Vuka Fit™ App. Do not use more than one riser per side. Sold separately.

Vælg en passende hæver til ZIPP Vuka Clip for at få den pudehøjde, som anbefales af Vuka Fit-app'en. Brug ikke mere end en hæver på hver side. Sælges separat.

Selectați înălțătoarele ZIPP Vuka Clip potrivite pentru a obține înălțimea suporturilor recomandată de aplicația Vuka Fit. Nu folosiți mai mult de un înălțător pe o parte. Se vând separat.

Wybierz odpowiedni wspornik ZIPP Vuka Clip, by uzyskać wysokość poduszki podłokietnika, która jest zalecana przez aplikację Vuka Fit. Nie stosuj więcej niż jednego wspornika na każdy bok zacisku. Sprzedawane osobno.

Výšku loketních opěrek doporučenou aplikací Vuka Fit dosáhnete výběrem vhodné zvedací podložky ZIPP Vuka Clip. Nepoužívejte více než jednu zvedací podložku na každé straně. Prodává se samostatně.

Επιλέξτε την κατάλληλη ποδιά ZIPP Vuka Clip για να επιτύχετε το ύψος τακακιού που συνιστά η εφαρμογή Vuka Fit. Μην χρησιμοποιήσετε περισσότερες από μία ποδιές σε κάθε μεριά. Πωλείται ξεχωριστά.



1



Apply friction paste to surfaces that contact the handlebar.

Loosely install the extension clamps to the handlebar.

**Optional:** If you are installing risers, place the riser under and flush with the extension clamp on top of the handlebar.

*Assemble with ZIPP®-supplied bolts only.*

Nałóż pastę przeciwpoślizgową na powierzchnie, które stykają się z kierownicą.

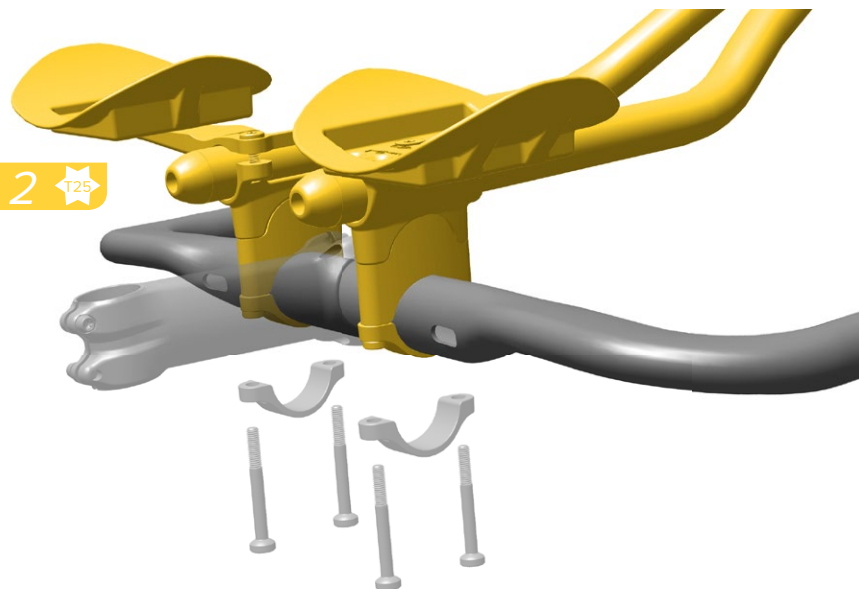
W luźny sposób zamocuj zaciski przedłużenia do kierownicy.

**Opcjonalnie:** Jeśli montujesz wsporniki, umieść wspornik pod i na płasko z zaciskiem przedłużenia na górze kierownicy.

*Do montażu wykorzystuj wyłącznie śruby dostarczone przez ZIPP.*

2

T25



Smør friktionsmiddel på overfladerne, som rører ved styret.

Sæt klamperne til styrforlængerne løst på styret.

**Mulighed:** Hvis du monterer hævere, så placer hæveren under og på linje med klampen til styrforlængerens øverst på styret.

*Saml kun med bolte leveret af ZIPP.*

Na plochy, které se budou dotýkat řídítek, naneste montážní pastu.

Objímky nástavců namontujte volně na řídítka.

**Volitelné:** Při instalaci zvedacích podložek umístěte zvedací podložku vždy dolů a zároveň ji s objímkou nástavce nahoře na řídítkách.

*Při montáži používejte pouze šrouby dodávané výrobcem ZIPP.*

Aplicați pastă de fricțiune pe suprafețele de contact cu ghidonul.

Montați pe ghidon colierele extensiei, fără a le strânge.

**Opțional:** Dacă montați înălțătoare plasați înălțătoarele deasupra ghidonului, sub coliere și pe aceeași linie cu colierele.

*Utilizați pentru montare numai șuruburile furnizate de ZIPP.*

Εφαρμόστε πάστα τριβής σε επιφάνειες που έρχονται σε επαφή με την μπάρα του τιμονιού.

Τοποθετήστε χαλαρά τους σφιγκτήρες επέκτασης στην μπάρα του τιμονιού.

**Προαιρετικό:** Αν τοποθετείτε ποδιές, τοποθετήστε την ποδιά έτσι ώστε να βρίσκεται κάτω από το σφιγκτήρα επέκτασης, και στο ίδιο επίπεδο με αυτόν, στο πάνω μέρος του τιμονιού.

*Συναρμολογήστε μόνο με μπουλόνια που παρέχονται από τη ZIPP.*



Friction Paste  
Pasta  
antypoślizgowa

Friktionspasta  
Montážní pasta

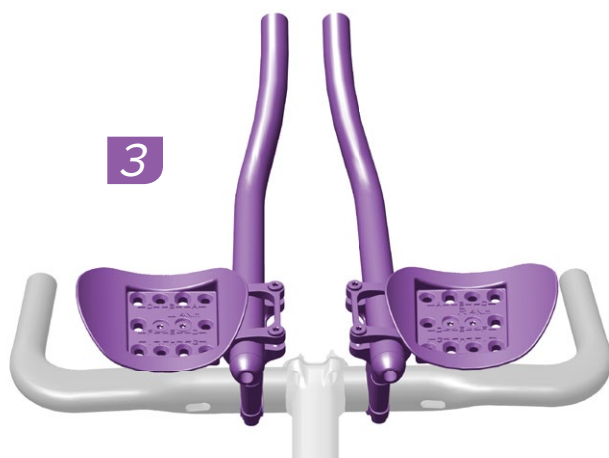
Pastă de fricțiune  
Πάστα τριβής



Install  
Montuj

Monter  
Namontovat

Montare  
Tοποθέτηση

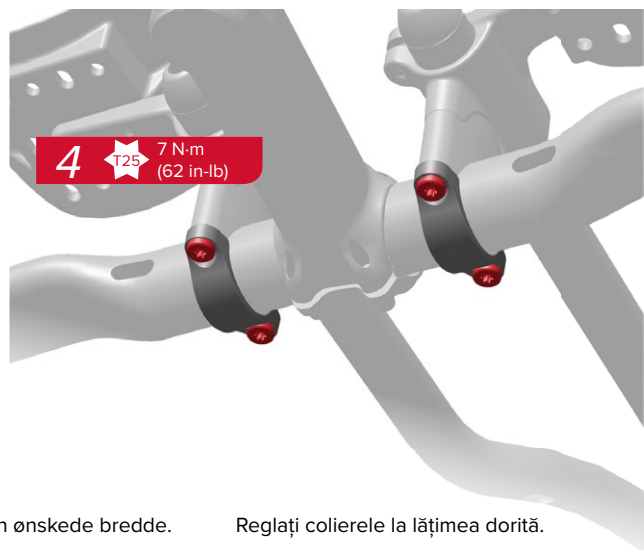


Adjust the clamps to the desired width.  
Tighten the handlebar clamp bolts in an alternating pattern.

Wyreguluj zaciski do pożądaney szerokości.  
Dokręcaj śruby zacisków kierownicy w sposób naprzemienny.

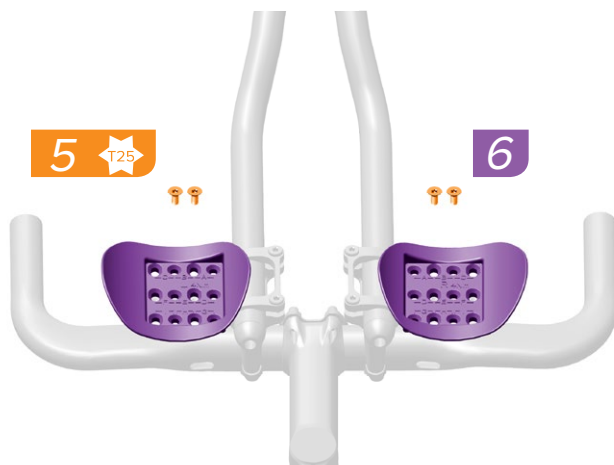
Juster klamperne til den ønskede bredde.  
Krydsspænd boltene til klamperne til styret.

Objímky upravte na požadovanou šířku.  
Šrouby úchytů na řídítkách utahujte ve střídavém pořadí.



Reglați colierele la lățimea dorită.  
Strângeți alternant șuruburile colierelor.

Ρυθμίστε τους σφιγκτήρες στο επιθυμητό πλάτος.  
Σφίξτε τα μπουλόνια των σφιγκτήρων της μπάρας διαδοχικά.



Use any bolt holes to position the armrests, then tighten the armrest bolts.

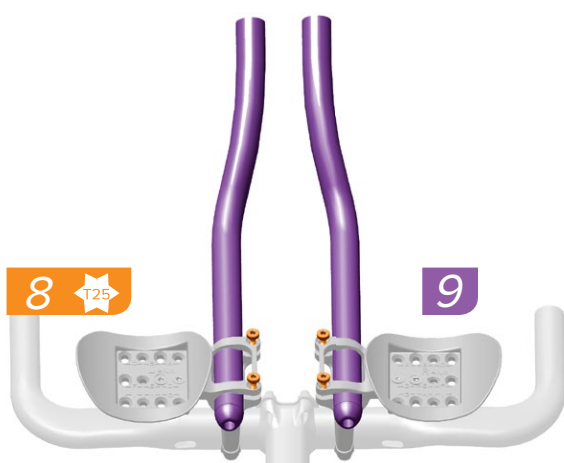
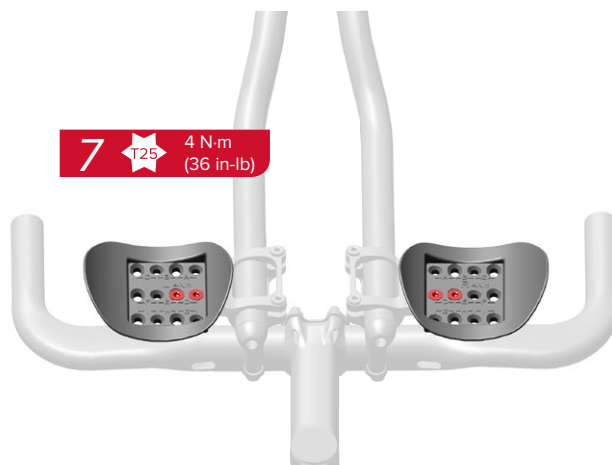
Wykorzystaj dowolne otwory do wkręcania śrub, by umocować podłokietniki, a następnie dokręć śruby podłokietników.

Brug hvilke som helst af bolthullerne til placering af armstøtterne, spænd så boltene til armstøtterne.

K umístění opěrek na lokty použijte kterékoli otvory a poté utáhněte šrouby opěrek na lokty.

Poziționați suporturile pentru antebraț în oricare din găuri, apoi strângeți-le.

Χρησιμοποιήστε τυχόν οπές μπουλονιών για να τοποθετήσετε τα στηρίγματα των χεριών και κατόπιν σφίξτε τα μπουλόνια των στηριγμάτων.



Loosen the clamp bolts and rotate the extensions to the desired angle.

Adjust the extensions so there is at least 5 mm extending past the clamp.

Poluzuj śruby zacisków i obróć przedłużenia, by ustawić je pod pożądanym kątem.

Wyreguluj przedłużenia w taki sposób, by wystawały co najmniej 5 mm poza zacisk.

Løsn klampeboltene og drej styrforlængerne til den ønskede vinkel.

Juster styrforlængerne, så mindst 5 mm stikker ud forbi klampen.

Povolte šrouby objímky a natočte nástavce do požadovaného úhlu.

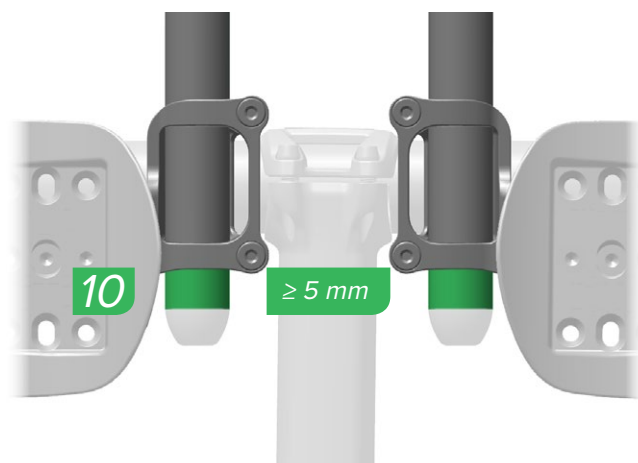
Nástavce seřídte tak, aby přes okraj objímky přečnívaly nejméně o 5 mm.

Slăbiți șuruburile colierelor și rotiți extensiile la unghiul dorit.

Reglați extensiile astfel încât să depășească colierele cu cel puțin 5 mm.

Χαλαρώστε τα μπουλόνια των σφιγκτήρων και περιστρέψτε τις επεκτάσεις προς την επιθυμητή γωνία.

Ρυθμίστε τις επεκτάσεις έτσι ώστε να επεκτείνονται τουλάχιστον 5 mm πέραν του σφιγκτήρα.



Remove/Loosen  
Demontaj/Poluzuj

Fjern/Løsn  
Odmontovat/  
uvolit

Demontare/slăbiți  
Αφαιρέση/  
Χαλάρωση



Adjust  
Reguluj

Juster  
Nastavit

Reglare  
Προσαρμογή



Torque  
Wartość  
momentu

Spænd  
Utahovací  
moment

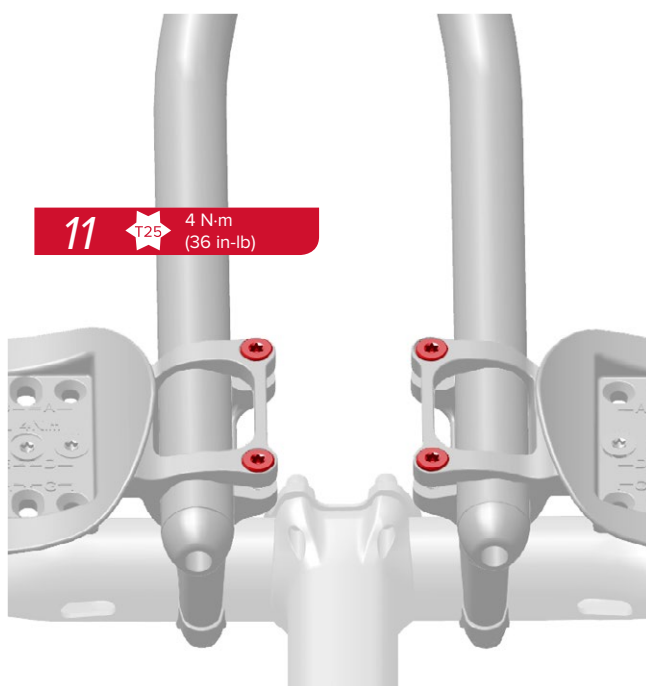
Cuplu de strângere  
Ποπή



Measure  
Mierz

Mål  
Změřit

Măsurare  
Μέτρηση



Tighten the extension clamp bolts.

Install the arm rest pads, bar end plugs, and shifters.

For extension shortening, shifter installation, and cable routing, consult the *Vuka Extensions User Manual* at [www.zipp.com/support](http://www.zipp.com/support).

Dokreć śruby zacisku przedłużenia.

Zamontuj poduszki podłokietnika, zaślepki końców rur i manetki.

Aby uzyskać informacje na temat skracania przedłużenia, montażu manetki i sposobu przeprowadzania linki, odwołaj się do *Podręcznika użytkownika przedłużeń Vuka* dostępnego pod adresem [www.zipp.com/support](http://www.zipp.com/support).

Spænd boltene til klamperne til styrforlængerne.

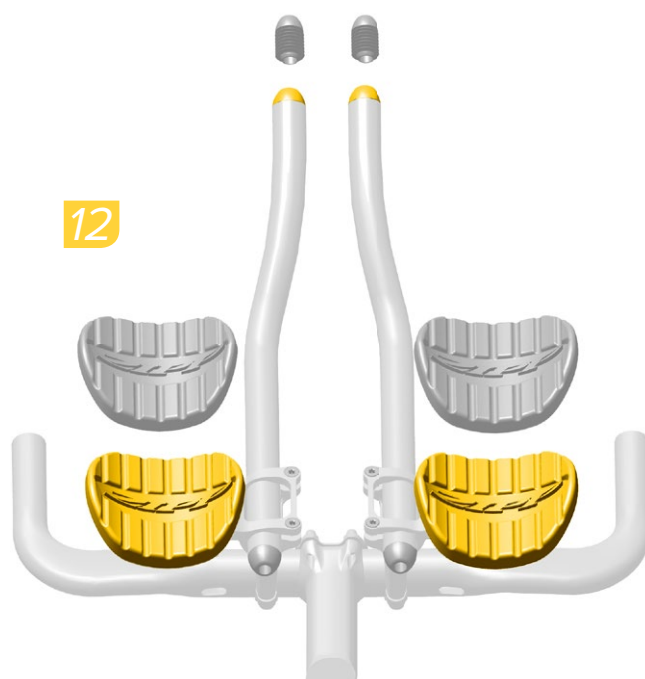
Monter puderne til armstøtterne, propperne til styrenderne og gearskifteren.

For forkortelse af styrforlængere, montering af gearskifter og kabelføring, se *Vuka Extensions User Manual* på [www.zipp.com/support](http://www.zipp.com/support).

Utáhněte šrouby objímky nástavce.

Namontujte podušky loketních opěrek, koncové zátky řídítek a prvky řazení.

Postup zkrácení nástavce, montáže řazení a vedení lanek najdete v *Příručce pro uživatele k nástavcům Vuka* na adrese [www.zipp.com/support](http://www.zipp.com/support).



Strângeți șuruburile colierelor extensiilor.

Montați pernele suporturilor pentru antebrațe, capacele capetelor ghidonului și schimbătoarele.

Pentru scurtarea extensiilor, montarea schimbătoarelor și dispunerea cablurilor consultați *manualul pentru extensiile Vuka*, care poate fi găsit la [www.zipp.com/support](http://www.zipp.com/support).

Σφίξτε τα μπουλόνια των σφιγκτήρων της επέκτασης.

Τοποθετήστε τα τακάκια των στηριγμάτων των χεριών, τις τάπες των άκρων της μπάρας και τα χειριστήρια αλλαγής ταχυτήτων.

Για επιβράχυνση της επέκτασης, τοποθέτηση των χειριστηρίων αλλαγής ταχυτήτων και δρομολόγηση των συρματόσχοινων, συμβουλευτείτε το *Εγχειρίδιο χρήστη των επεκτάσεων Vuka* στη διεύθυνση [www.zipp.com/support](http://www.zipp.com/support).



Torque  
Wartość  
momentu

Spænd  
Utahovací  
moment

Cuplu de strângere  
Pontaj



Install  
Montuj

Monter  
Namontovat

Montare  
Τοποθέτηση

1



Apply friction paste to surfaces that contact the handlebar.

Loosely install the extension clamps to the handlebar.

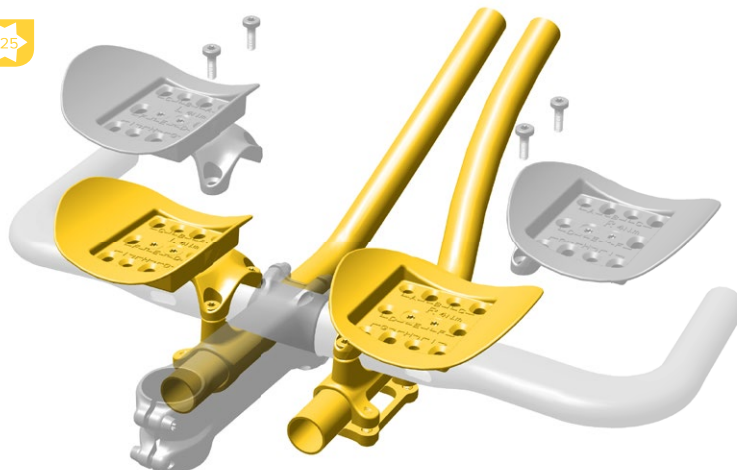
*Assemble with ZIPP®-supplied bolts only.*

Nałóż pastę przeciwpślizgową na powierzchnie, które stykają się z kierownicą.

W luźny sposób zamocuj zaciski przedłużenia do kierownicy.

*Do montażu wykorzystuj wyłącznie śruby dostarczone przez ZIPP.*

2 T25



Smør friktionsmiddel på overfladerne, som rører ved styret.

Sæt klamperne til styrforlængerne løst på styret.

*Saml kun med bolte leveret af ZIPP.*

Na plochy, které se budou dotýkat řídítek, naneste montážní pastu.

Objímky nástavců namontujte volně na řídítka.

*Při montáži používejte pouze šrouby dodávané výrobcem ZIPP.*

Aplicați pastă de fricțiune pe suprafețele de contact cu ghidonul.

Montați pe ghidon colierele extensiei, fără a le strânge.

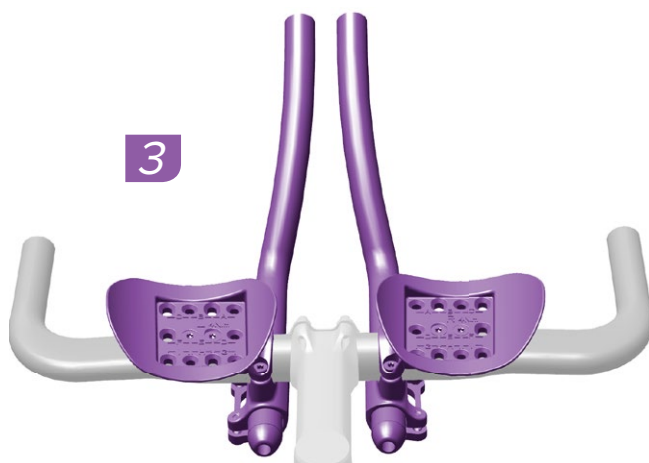
*Utilizați pentru montare numai șuruburile furnizate de ZIPP.*

Εφαρμόστε πάστα τριβής σε επιφάνειες που έρχονται σε επαφή με την μπάρα του τιμονιού.

Τοποθετήστε χαλαρά τους σφιγκτήρες επέκτασης στην μπάρα του τιμονιού.

*Συναρμολογήστε μόνο με μπουλόνια που παρέχονται από τη ZIPP.*



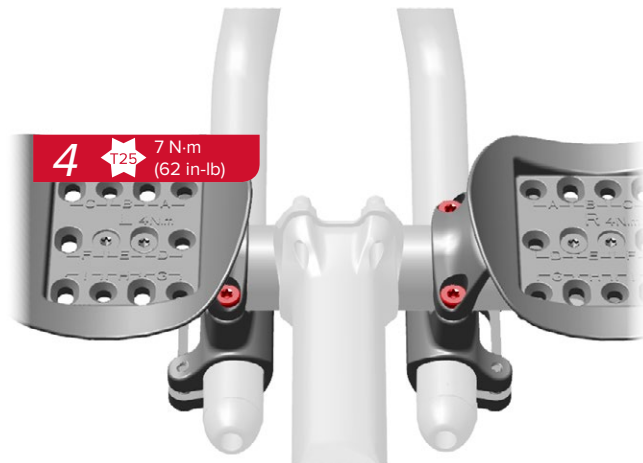


Adjust the clamps to the desired width.  
Tighten the handlebar clamp bolts in an alternating pattern.

Wyreguluj zaciski do pożądaney szerokości.  
Dokręcaj śruby zacisków kierownicy w sposób naprzemienny.

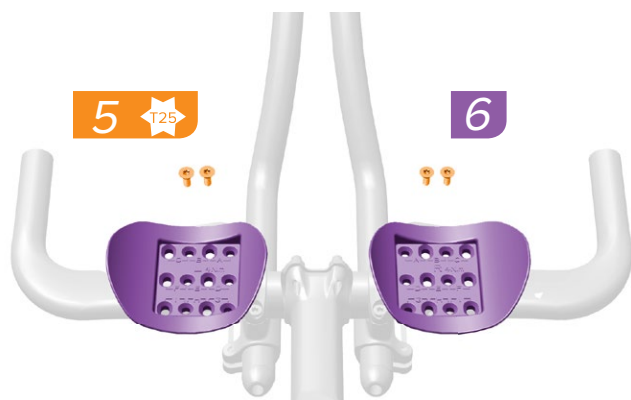
Juster klamperne til den ønskede bredde.  
Krydsspænd boltene til klamperne til styret.

Objímky upravte na požadovanou šířku.  
Šrouby úchytů na řídítkách utahujte ve střídavém pořadí.



Reglați colierele la lățimea dorită.  
Strângeți alternant șuruburile colierelor.

Ρυθμίστε τους σφιγκτήρες στο επιθυμητό πλάτος.  
Σφίξτε τα μπουλόνια των σφιγκτήρων της μπάρας διαδοχικά.



Use any bolt holes to position the armrests, then tighten the armrest bolts.

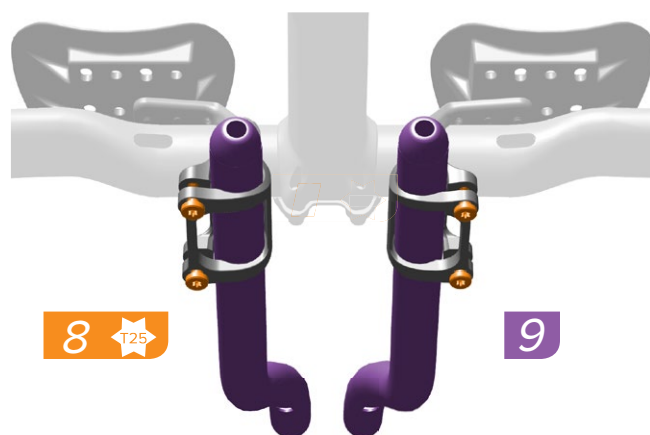
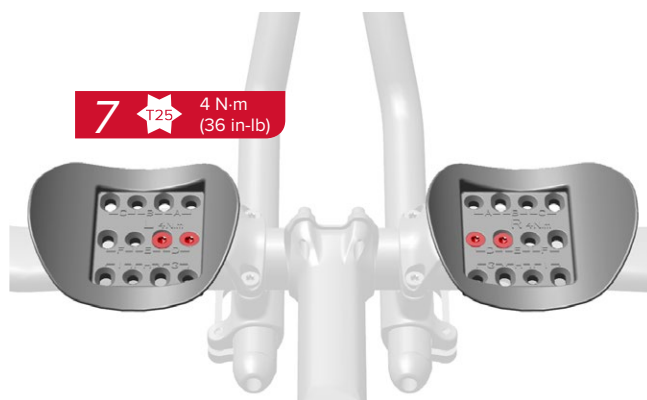
Wykorzystaj dowolne otwory do wkręcania śrub, by umocować podłokietniki, a następnie dokręć śruby podłokietników.

Brug hvilke som helst af bolthullerne til placering af armstøtterne, spænd så boltene til armstøtterne.

K umístění opěrek na lokty použijte kterékoli otvory a poté utáhněte šrouby opěrek na lokty.

Poziționați suporturile pentru antebraț în oricare din găuri, apoi strângeți-le.

Χρησιμοποιήστε τυχόν οπές μπουλονιών για να τοποθετήσετε τα στηρίγματα των χεριών και κατόπιν σφίξτε τα μπουλόνια των στηριγμάτων.



Loosen the clamp bolts and rotate the extensions to the desired angle.

Adjust the extensions so there is at least 5 mm extending past the clamp.

Poluzuj śruby zacisków i obróć przedłużenia, by ustawić je pod pożądanym kątem.

Wyreguluj przedłużenia w taki sposób, by wystawały co najmniej 5 mm poza zacisk.

Løsn klampeboltene og drej styrforlængerne til den ønskede vinkel.

Juster styrforlængerne, så mindst 5 mm stikker ud forbi klampen.

Povolte šrouby objímky a natočte nástavce do požadovaného úhlu.

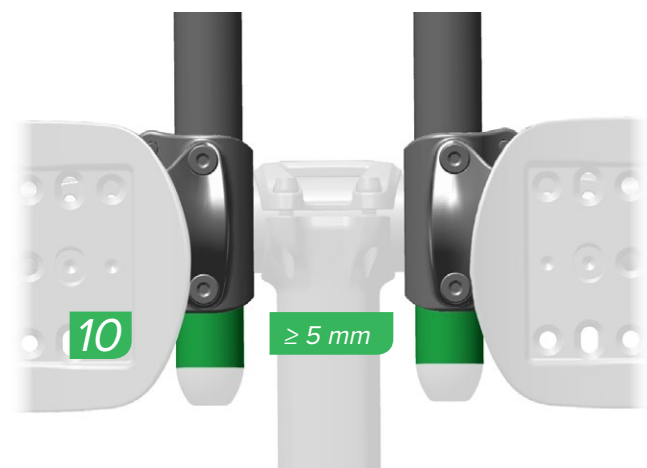
Nástavce seřídte tak, aby přes okraj objímky přečnívaly nejméně o 5 mm.

Slăbiți șuruburile colierelor și rotiți extensiile la unghiul dorit.

Reglați extensiile astfel încât să depășească colierele cu cel puțin 5 mm.

Χαλαρώστε τα μπουλόνια των σφιγκτήρων και περιστρέψτε τις επεκτάσεις προς την επιθυμητή γωνία.

Ρυθμίστε τις επεκτάσεις έτσι ώστε να επεκτείνονται τουλάχιστον 5 mm πέραν του σφιγκτήρα.



Remove/Loosen  
Demontaj/Poluzuj  
Fjern/Løsn  
Odmontovat/  
uvolit

Measure  
Mierz  
Mål  
Změřit

Demontare/slăbire  
Αφαίρεση/  
Χαλάρωση

Adjust  
Reguluj

Juster  
Nastavit

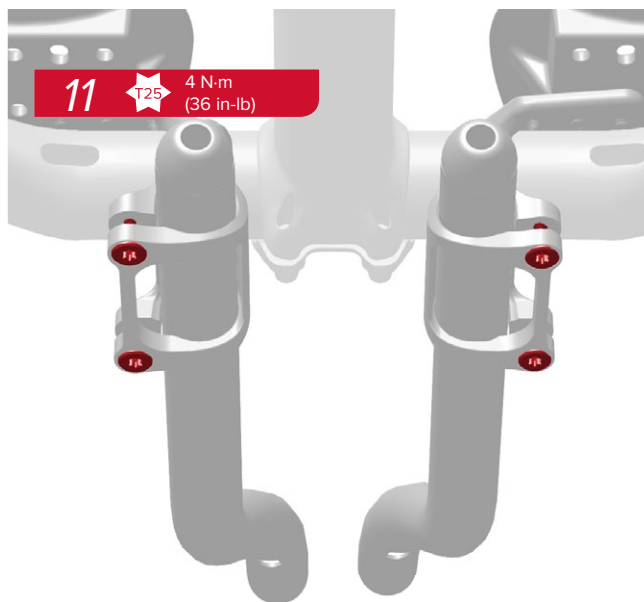
Reglare  
Προσαρμογή

Torque  
Wartość  
momentu

Spænd  
Utahovací  
moment

Cuplu de strângere  
Ποπή





Tighten the extension clamp bolts.

Install the arm rest pads, bar end plugs, and shifters.

For extension shortening, shifter installation, and cable routing, consult the *Vuka Extensions User Manual* at [www.zipp.com/support](http://www.zipp.com/support).

Dokreć śruby zacisku przedłużenia.

Zamontuj poduszki podłokietnika, zaślepki końców rur i manetki.

Aby uzyskać informacje na temat skracania przedłużenia, montażu manetki i sposobu przeprowadzania linki, odwołaj się do *Podręcznika użytkownika przedłużeń Vuka* dostępnego pod adresem [www.zipp.com/support](http://www.zipp.com/support).

Spænd boltene til klamperne til styrforlængerne.

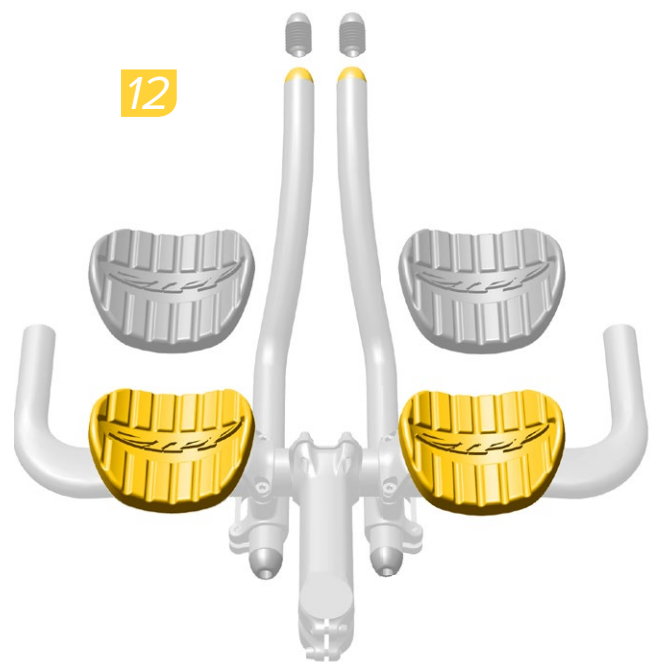
Monter puderne til armstøtterne, propperne til styrenderne og gearskifteren.

For forkortelse af styrforlængere, montering af gearskifter og kabelføring, se *Vuka Extensions User Manual* på [www.zipp.com/support](http://www.zipp.com/support).

Utáhněte šrouby objímky nástavce.

Namontujte podušky loketních opěrek, koncové zátky řídítek a prvky řazení.

Postup zkrácení nástavce, montáže řazení a vedení lanek najdete v *Příručce pro uživatele k nástavcům Vuka* na adrese [www.zipp.com/support](http://www.zipp.com/support).



Strângeți șuruburile colierelor extensiilor.

Montați pernele suporturilor pentru antebrațe, capacele capetelor ghidonului și schimbătoarele.

Pentru scurtarea extensiilor, montarea schimbătoarelor și dispunerea cablurilor consultați *manualul pentru extensiile Vuka*, care poate fi găsit la [www.zipp.com/support](http://www.zipp.com/support).

Σφίξτε τα μπουλόνια των σφιγκτήρων της επέκτασης.

Τοποθετήστε τα τακάκια των στηριγμάτων των χειρών, τις τάπες των άκρων της μπάρας και τα χειριστήρια αλλαγής ταχυτήτων.

Για επιβράχυνση της επέκτασης, τοποθέτηση των χειριστηρίων αλλαγής ταχυτήτων και δρομολόγηση των συρματόσχοινων, συμβουλευτείτε το *Εγχειρίδιο χρήστη των επεκτάσεων Vuka* στη διεύθυνση [www.zipp.com/support](http://www.zipp.com/support).



Torque  
Wartość  
momentu

Spænd  
Uťahovací  
moment

Cuplu de strângere  
Ponij



Install  
Montuj

Monter  
Namontovat

Montare  
Τοποθέτηση



Clean Vuka Clip™ using only water and mild soap.

Routinely inspect the extensions for signs or damage or fatigue such as: cracks, dents, deformation, discoloration, scratches, or audible creaking. Discontinue use and replace any parts that are damaged or fatigued.

Regularly inspect bolt torques.

Consult a ZIPP® dealer for help determining a replacement schedule appropriate for you.

Zatrask Vuka należy czyścić wyłącznie wodą z delikatnym mydłem.

Regularnie sprawdzaj stan przedłużeń pod kątem uszkodzeń lub zmęczenia materiału, takich jak pęknięcia, wgniecenia, deformacje, odbarwienia, zarysowania czy słyszalne skrzypienie. Należy przerwać użytkowanie i wymienić wszelkie części wykazujące oznaki uszkodzenia lub zmęczenia materiału.

Regularnie kontroluj momenty dokręcenia śrub.

Odpowiedni dla ciebie termin wymiany należy uzgodnić z przedstawicielem firmy ZIPP.

Brug kun vand og en mild sæbe, når du gør Vuka Clip rene.

Tjek regelmæssigt forlængerens for skader og slid som: revner, mærker, misdannelser, misfarvning, skrammer og hørbar knirken. Alle dele, som viser tegn på beskadigelse eller alvorligt slid, må ikke bruges, men skal udskiftes.

Tjek regelmæssigt, om boltene er spændt.

Spørg en ZIPP forhandler for at få råd om, hvornår delene på din cykel skal udskiftes.

Produkt Vuka Clip čistěte pouze vodou a jemným mýdlem.

Nástavce pravidelně kontrolujte s ohledem na známky poškození nebo opotřebení, jako jsou například praskliny, vrypy, deformace, změna zbarvení, výraznější škrábance nebo slyšitelné vrzání či skřípání. Veškeré díly, které jeví známky poškození nebo únavy materiálu, přestaňte používat a vyměňte je.

Pravidelně kontrolujte utažení šroubů.

Se stanovením vhodné frekvence výměny komponent vám poradí prodejce produktů ZIPP.

Curățați suporturile Vuka Clip numai cu apă și săpun neutru.

Verificați în mod regulat dacă extensiile nu prezintă semne de deteriorare sau uzură cum sunt: fisurile, urmele de lovitură, deformarea, decolorarea, zgârieturile sau scrâșnetele audibile. Renunțați la utilizare și înlocuiți toate piesele care prezintă semne de deteriorare sau uzură.

Verificați regulat momentele de torsiune ale șuruburilor.

Adresați-vă unui dealer ZIPP pentru a vă ajuta să stabiliți un program de înlocuire adecvat pentru bicicleta dumneavoastră.

Καθαρίστε το Vuka Clip χρησιμοποιώντας μόνο νερό και ήπιο σαπούνι.

Επιθεωρείτε τακτικά τις επεκτάσεις για σημάδια ζημιάς ή καταπόνησης, όπως: ραγίσματα, βαθουλώματα, παραμόρφωση, αποχρωματισμό, χαρακιές ή ηχηρά τριξίματα. Σταματήστε τη χρήση και αντικαταστήστε τυχόν τμήματα που έχουν υποστεί ζημιά ή καταπόνηση.

Επιθεωρείτε τακτικά τη ροπή στρέψης των μπουλονιών.

Συμβουλευτείτε έναν έμπορο ZIPP για βοήθεια κατά τον προσδιορισμό ενός χρονοδιαγράμματος αντικατάστασης που είναι κατάλληλο για εσάς.

# ***SRAM***®

*www.sram.com*



ASIAN HEADQUARTERS  
SRAM Taiwan  
No. 1598-8 Chung Shan Road  
Shen Kang Hsiang, Taichung City  
Taiwan R.O.C.

WORLD HEADQUARTERS  
SRAM LLC  
1000 W. Fulton Market, 4th Floor  
Chicago, Illinois 60607  
USA

EUROPEAN HEADQUARTERS  
SRAM Europe  
Paasbosweg 14-16  
3862ZS Nijkerk  
The Netherlands